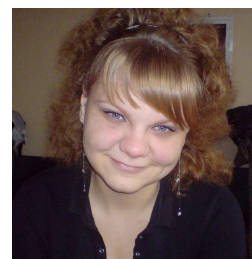


Nadezhda Volkova



Date of birth: 14 December, 1985

City: Kiev, Ukraine

Languages: Russian (native), Ukrainian (fluent), English (fluent), German (fluent), Latin (beginner's level), French (beginner's level)

Work experience:

Freelance, Translator, Copywriter

May 2008 — present

I translate from English, German and Ukrainian to Russian. I've gained experience of work in long-term projects. Specialisation fields: *Business, Economics, Finance, Law and Legal, IT (software development), and Agriculture.*

Responsibilities:

- ✓ Translation of various articles, instructions, business and private correspondence;
- ✓ Translation of software (programs and CMS) and web-sites;
- ✓ Translation of contracts and other legal documents;
- ✓ Translation of films, video-lessons and animated cartoons;
- ✓ Consecutive interpretation;
- ✓ Copywriting (rarely).

Freelance translator, copywriter

June 2009 – May 2010

Idealux GmbH (<http://led24.de/>)

When I worked in this company, I learned a lot about *LED Lighting Technologies, General Lighting Issues, Green Technologies, Environment, Business, and SEO.* Permanent employment; telework.

Responsibilities:

- ✓ Translation from English and German to Russian;
- ✓ Writing of so called text matrices for further generation of highly unique texts;
- ✓ SEO copywriting.

SimpleArt (<http://www.simpleart.com.ua>), design studio, copywriter

October 2007 — May 2008 (7 months)

I wrote articles in English and German on the given themes and used key words with the required density. When I worked in this company, I learned about SEO and improved my writing skills. Permanent employment.

Eurasian Chemical Market (<http://chemmarket.info/en/home/>), specialized chemical magazine, translator

June 2007 — November 2007 (4 months)

I specialised in Chemistry, Chemical Products Manufacturing, Economics, and Finances. I was responsible for correspondence with foreign companies. Also, I had experience of consecutive translation and wrote two articles in Russian and English, which were published in the magazine. At the beginning of my career, I had a position in news department, where I translated news from English to Russian. Later, I worked as an assistant of chief translator of the English magazine version and of head of Battenfeld division in Ukraine. Permanent employment.

Education

2003 — 2008 — *Taurian national university of V. I. Vernadsky (Simferopol, Crimea, Ukraine)*, faculty of foreign philology, department of "Translation theory and practices and sociolinguistics", master's degree (translation from German and English to Russian and Ukrainian)

Courses:

January – March 2010 – courses of consecutive translation at international centre for education and translation "Ukraina-Svit" (<http://ukr-europe.com/en/>)

Membership in specialized organizations

September 2009 – March 2010 – member of the Ukrainian Association of Translators.

October 2009 – present – member of ProZ.com, world's largest community of translators

Contacts:

ICQ: 482 087 047

E-Mail: veryonehope@gmail.com

References on my work (in Russian): <http://www.weblancer.net/users/HQ-Translation/>

Web (examples of my work): <http://www.proz.com/profile/884644>